

Ο περί της Συμφωνίας μεταξύ Κύπρου και Αρμενίας για Στρατιωτική και Τεχνική Συνεργασία (Κυρωτικός) Νόμος του 2004 εκδίδεται με δημοσίευση στην Επίσημη Εφημερίδα της Κυπριακής Δημοκρατίας σύμφωνα με το Άρθρο 52 του Συντάγματος.

Αριθμός 3(ΙΙΙ) του 2004

ΝΟΜΟΣ ΠΟΥ ΚΥΡΩΝΕΙ ΤΗ ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΚΥΠΡΙΑΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ
ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΑΡΜΕΝΙΑΣ
ΓΙΑ ΣΤΡΑΤΙΩΤΙΚΗ ΚΑΙ ΤΕΧΝΙΚΗ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑ

Η Βουλή των Αντιπροσώπων ψηφίζει ως ακολούθως:

1. Ο παρών Νόμος θα αναφέρεται ως ο περί της Συμφωνίας μεταξύ Κύπρου και Αρμενίας για Στρατιωτική και Τεχνική Συνεργασία (Κυρωτικός) Νόμος του 2004. Συνοπτικός τίτλος.

2. Στον παρόντα Νόμο εκτός αν από το κείμενο προκύπτει διαφορετικά— Ερμηνεία.

«Συμφωνία» σημαίνει τη συμφωνία μεταξύ της κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίας και της κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Αρμενίας για Στρατιωτική και Τεχνική Συνεργασία, η οποία υπογράφηκε στις 21 Φεβρουαρίου 2002 στη Λευκωσία από τους Υπουργούς Άμυνας των δύο κρατών.

3. Με τον παρόντα Νόμο κυρώνεται η Συμφωνία, της οποίας το αυθεντικό κείμενο στην ελληνική εκτίθεται στο Πρώτο Μέρος και το αυθεντικό κείμενο στην αγγλική στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα. Κύρωση της Συμφωνίας.

Νοείται ότι σε περίπτωση αντίφασης μεταξύ των δύο κειμένων, υπερέχει το κείμενο που εκτίθεται στο Δεύτερο Μέρος του Πίνακα. Πίνακας.
Μέρος Ι
Μέρος ΙΙ.

ΣΥΜΦΩΝΙΑΜεταξύ της Κυβέρνησης της Κυπριακής Δημοκρατίαςκαι της Κυβέρνησης της Αρμενίαςγια Στρατιωτική και Τεχνική Συνεργασία

Η Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αρμενίας, που στο εξής θα καλούνται «τα Μέρη»,

Λαμβάνοντας υπόψη τα κοινά ενδιαφέροντα, την κοινή προσέγγιση των προβλημάτων της περιοχής,

Κατανοώντας την ανάγκη διατήρησης της ασφάλειας και πολιτικο-στρατιωτικής ισορροπίας στην περιοχή,

Επιβεβαιώνοντας την υποστήριξή τους προς τους σκοπούς και τις αρχές του Καταστατικού Χάρτη των Ηνωμένων Εθνών,

Επιθυμώντας την πραγματοποίηση συνεργασίας για σκοπούς άμυνας με βάση τα σύγχρονα επιτεύγματα της επιστήμης και της τεχνολογίας στο στρατιωτικό και τεχνικό τομέα,

Έχουν συμφωνήσει τα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1Εξουσιοδοτημένες Αρχές

1. Τα Μέρη ορίζουν για την διεκπεραίωση των πρακτικών μέτρων για την εφαρμογή της Συμφωνίας αυτής :

- από την Κυβέρνηση της Κυπριακής Δημοκρατίας – το Υπουργείο Άμυνας της Κυπριακής Δημοκρατίας

από την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Αρμενίας – το Υπουργείο Άμυνας της Δημοκρατίας της Αρμενίας

2. Οι αντιπρόσωποι των Υπουργείων Άμυνας των Μερών δύνανται να υπογράψουν ειδικά στρατιωτικά πρωτόκολλα που θα περιέχουν συγκεκριμένα θέματα συνεργασίας στις κατευθύνσεις που καθορίζονται σ' αυτή τη συμφωνία.

ΑΡΘΡΟ 2

Συμπληρωματικές Διευθετήσεις

Με σκοπό την πραγματοποίηση της συνεργασίας που αναφέρεται στο Άρθρο 3 της Συμφωνίας, τα Μέρη και /ή οι φορείς του δημοσίου τομέα, οι οργανισμοί και οι επιχειρήσεις (οι εξουσιοδοτημένοι φορείς των Μερών) δύνανται να υπογράψουν σε κάθε συγκεκριμένη περίπτωση, διμερείς συμφωνίες, συμβόλαια και άλλα νομικά έγγραφα, τα οποία θα προσδιορίζουν τα δικαιώματα και τις υποχρεώσεις τους.

ΑΡΘΡΟ 3

Συνεργασία

1. Τα Μέρη, τηρούμενης της σχετικής εσωτερικής τους νομοθεσίας και των αρχών της ισότητας και του αμοιβαίου οφέλους, θα αναπτύσσουν στρατιωτική και τεχνική συνεργασία στους ακόλουθους τομείς :

- (α) έρευνες στρατιωτικού, επιστημονικού και τεχνικού χαρακτήρα,
- (β) ανταλλαγή εμπειριών σε θέματα στρατιωτικής, επιστημονικής, εκπαιδευτικής και τεχνικής ανάπτυξης,
- (γ) παραγωγή και προμήθεια οπλισμού, στρατιωτικού και ειδικού υλικού, αποθεμάτων, λογιστικής υποστήριξης και εξοπλισμού, απαρτίων, ανταλλακτικών και άλλων υλικών σύμφωνα με τα προγράμματα προμήθειας που συμφωνήθηκαν .

(δ) ετοιμασία προτάσεων και εισηγήσεων για την πραγματοποίηση της από κοινού παραγωγής οπλικών συστημάτων,

(ε) ανταλλαγή εμπειριών, τεχνολογίας και πληροφοριών για την έρευνα και ανάπτυξη, την παραγωγή και τη δοκιμή του οπλισμού και του στρατιωτικού υλικού,

(στ) εκπαίδευση προσωπικού των Ενόπλων Δυνάμεων των δύο Μερών /Χωρών σε στρατιωτικές σχολές, οργανισμούς και επιχειρήσεις των Μερών,

(ζ) ανταλλαγή εμπειριών και γνώσεων σε θέματα στρατιωτικής δικαιοσύνης, διεθνούς νομοθεσίας, προστασίας της υγείας του στρατιωτικού προσωπικού και του περιβάλλοντος από στρατιωτικές δραστηριότητες,

(η) ανταλλαγή επισκέψεων στα πλαίσια ανθρωπιστικών, πολιτιστικών, παιδαγωγικών δραστηριοτήτων και αθλητικών διοργανώσεων των Ενόπλων Δυνάμεων, καθώς και στα πλαίσια επιδείξεων στρατιωτικού υλικού και οπλικών συστημάτων και στρατιωτικών ασκήσεων,

(θ) πωλήσεις εξοπλισμών και αμυντικού εξοπλισμού που δημιουργήθηκε στα πλαίσια κοινής έρευνας, προγραμμάτων επεξεργασίας και παραγωγής, σε μια τρίτη χώρα, κοινή συναινέσει,

(ι) ανάπτυξη διμερών σχέσεων στρατιωτικών-τεχνικών θεμάτων,

(ια) λογιστική υποστήριξη δραστηριοτήτων των Ενόπλων Δυνάμεων,

(ιβ) στρατιωτική ιατρική και προστασία υγείας,

(ιγ) στρατιωτική-τεχνική και στρατιωτική – οικονομική δραστηριότητα,

(ιδ) στρατιωτική βιομηχανία.

2. Έκαστο Μέρος, πριν από την αγορά οπλισμού, στρατιωτικού υλικού, συναφών υπηρεσιών καθώς και άλλων συναφών που προβλέπονται από αυτή τη Συμφωνία και σχετίζονται με τις υπηρεσίες τους, τηρουμένων των υποχρεώσεων που απορρέουν από άλλες συναφείς συμφωνίες και από την εσωτερική τους Νομοθεσία, μπορεί να διερευνά το ενδεχόμενο αγοράς ή παραγωγής ή προσφοράς του συγκεκριμένου υλικού ή των υπηρεσιών από τους Κυβερνητικούς ή ιδιωτικούς οργανισμούς του άλλου Μέρους.

Τα Μέρη ή οι εξουσιοδοτημένοι φορείς θα διαπραγματεύονται οποιαδήποτε προμήθεια τέτοιων υλικών ή υπηρεσιών μόνο από τους εξουσιοδοτημένους προμηθευτές του άλλου Μέρους απευθείας, υπογράφοντας συμβόλαια με αυτούς.

ΑΡΘΡΟ 4

Διασφάλιση Συμφωνίας

Για τη διασφάλιση αυτής της Συμφωνίας οι εξουσιοδοτημένοι φορείς των Μερών να ετοιμάζουν κάθε χρόνο προγράμματα στρατιωτικής και τεχνικής συνεργασίας για το επόμενο έτος, για συμφωνία και επικύρωση από τα Μέρη, μέχρι την 1^η Δεκεμβρίου του τρέχοντος έτους.

Τα προγράμματα στρατιωτικής και τεχνικής συνεργασίας θα περιλαμβάνουν το όνομα των δραστηριοτήτων, τη μορφή, τους όρους και τον τόπο διάσφάλισης, τις υπεύθυνες αρχές και τις πηγές χρηματοδότησης.

Τα Μέρη θα ορίσουν στις διπλωματικές τους αποστολές εκπροσώπους οι οποίοι θα είναι υπεύθυνοι για την συνεργασία και την ανταλλαγή πληροφοριών μεταξύ των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 5**Οικονομική Υποστήριξη Συνεργασίας**

Τα Μέρη σύμφωνα με την αρχή της αμοιβαιότητας αναλαμβάνουν τις ακόλουθες υποχρεώσεις σ' ότι αφορά τα έξοδα εφαρμογής των δραστηριοτήτων που προβλέπονται από τα Προγράμματα Στρατιωτικής Συνεργασίας.

Το Μέρος που αποστέλλει αντιπροσωπεία αναλαμβάνει :

- Τα έξοδα μετακίνησης της αντιπροσωπείας από το σημείο αναχώρησης μέχρι το σημείο άφιξης στη χώρα υποδοχής.
- Τα έξοδα που προκύπτουν από την άφιξη, στάθμευση, ασφάλιση, συντήρηση και ανεφοδιασμό του στρατιωτικού αεροσκάφους που θα μεταφέρει την αντιπροσωπεία.
- Το ημερήσιο επίδομα των μελών της αντιπροσωπείας.
- Την Ασφάλεια Υγείας και Ατυχήματος εάν η εσωτερική νομοθεσία του κράτους υποδοχής δεν το καλύπτει.

Το Μέρος υποδοχής αναλαμβάνει :

- Τα έξοδα διαμονής, διατροφής και διακίνησης στην επικράτειά του.
- Την άμεση ιατρική βοήθεια και εξυπηρέτηση των μελών της αντιπροσωπείας σε στρατιωτικά νοσοκομεία και άλλου είδους βοήθεια σύμφωνα με όσα συμφωνούνται αμοιβαία.

Τα θέματα που αφορούν άλλες δαπάνες που απορρέουν από τις αρχές της Συμφωνίας σε ξεχωριστούς τομείς, θα υλοποιούνται με αμοιβαίες διευθετήσεις και την εσωτερική νομοθεσία των Μερών.

Οι οικονομικές επιβαρύνσεις που σχετίζονται με τη διασφάλιση των δραστηριοτήτων που απορρέουν από το Πρόγραμμα Στρατιωτικής Συνεργασίας μπορούν να υλοποιηθούν με άλλους τρόπους σύμφωνα με αμοιβαίες διευθετήσεις των Μερών.

ΑΡΘΡΟ 6

Διαφύλαξη Πληροφοριών

Τα Μέρη θα λαμβάνουν όλα τα αναγκαία μέτρα για να διατηρούν μυστική όλη την αλληλογραφία και τις πληροφορίες που λήφθηκαν ως αποτέλεσμα της διμερούς συνεργασίας, εάν ένα από τα Μέρη τις θεωρεί απόρρητες και δεσμεύονται να μην το χρησιμοποιούν προς βλάβη των συμφερόντων του άλλου Μέρους.

Τα Μέρη εγγυώνται την ασφάλεια των πληροφοριών σύμφωνα με το επίπεδο διαβάθμισης που καθορίζεται από το Μέρος που παρέχει την πληροφορία.

Τα Μέρη χωρίς προηγούμενη γραπτή έγκριση του άλλου Μέρους δεν θα πωλούν ή μεταφέρουν πληροφορίες που αποκτήθηκαν στα πλαίσια της στρατιωτικής και τεχνικής συνεργασίας και τα αποτελέσματα κοινών προσπαθειών σε οποιοδήποτε τρίτο Μέρος.

Γραπτές και ακουστικές πληροφορίες και δεδομένα, που αποκτούνται κατά τις διμερείς επαφές, θα τηρούνται σύμφωνα με την ισχύουσα εσωτερική νομοθεσία κάθε Μέρους και το επίπεδο διαβάθμισης που καθορίστηκε από το Μέρος που παρέχει την πληροφορία. Δεν επιτρέπεται η δημοσίευσή τους στα Μέσα Μαζικής Ενημέρωσης.

ΑΡΘΡΟ 7

Πωλήσεις

Για τη διασφάλιση των αρχών αυτής της Συμφωνίας και μετά τη λήξη της, τα Μέρη, δεν θα πωλούν ή μεταβιβάζουν σε τρίτα Μέρη, χωρίς σχετική γραπτή

συμφωνία μεταξύ τους, οπλισμό και στρατιωτικό υλικό, τεχνικά έγγραφα για την παραγωγή οπλισμού και στρατιωτικού υλικού, ως επίσης και άλλες πληροφορίες ή υλικό που παραλήφθηκε ή αγοράστηκε ως αποτέλεσμα της διμερούς στρατιωτικής και τεχνικής συνεργασίας και της συνεργασίας για τη μετάτροπή της αμυντικής βιομηχανίας σε μη στρατιωτικούς σκοπούς.

ΑΡΘΡΟ 8

Μικτή Διακυβερνητική Επιτροπή

1. Για την υλοποίηση της παρούσας συμφωνίας τα Μέρη θα ιδρύσουν, Διακυβερνητική Μικτή Κυπρό-Αρμενική Επιτροπή.
2. Η Διακυβερνητική Μικτή Επιτροπή θα συνέρχεται περιοδικά κατόπιν συνεννόησης των δύο Μερών, στην Κύπρο και στην Αρμενία.
3. Οι συμπρόεδροι, η σύνθεση και οι αρμοδιότητες της Διακυβερνητικής Μικτής Επιτροπής θα καθοριστούν από τα Μέρη σε ξεχωριστό έγγραφο.

ΑΡΘΡΟ 9

Επίλυση Διαφορών

Διαφορές στον τρόπο υλοποίησης και την ερμηνεία της Συμφωνίας θα επιλύονται από τα Μέρη με διαπραγματεύσεις.

ΑΡΘΡΟ 10

Προσθήκες και Τροποποιήσεις

Η Συμφωνία μπορεί να τροποποιηθεί μόνο κατόπιν αμοιβαίας γραπτής συγκατάθεσης.

Προσθήκες και τροποποιήσεις μπορούν να γίνουν σ'αυτή τη Συμφωνία υπογράφοντας συμπληρωματικά πρωτόκολλα, που θα είναι αναπόσπαστο μέρος της.

Τα συμπληρωματικά πρωτόκολλα θα τίθενται σε ισχύ σύμφωνα με τις διαδικασίες που αναφέρονται στο Άρθρο 11 αυτής της Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΟ 11

Έναρξη Ισχύος – Τερματισμός – Τροποποίηση

Η Συμφωνία θα ισχύει για πέντε χρόνια και θα τεθεί σε ισχύ από τη λήψη της τελευταίας γραπτής ειδοποίησης διεκπεραίωσης όλων των αναγκαίων εσωτερικών διαδικασιών των Μερών για την αποδοχή και επικύρωσή της.

Οι όροι αυτής της Συμφωνίας θ' ανανεώνονται κάθε φορά για ένα χρόνο, εάν κανένα από τα Μέρη και όχι αργότερα από έξι μήνες πριν από την σχετική περίοδο δεν δώσει γραπτή προειδοποίηση στο άλλο Μέρος για την πρόθεσή του να τερματίσει αυτή τη Συμφωνία.

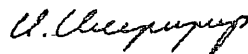
Οποιοδήποτε από τα Μέρη μπορεί να τερματίσει τη Συμφωνία. Ο τερματισμός της θα ισχύσει έξι μήνες μετά τη λήψη γραπτής προειδοποίησης από το άλλο Μέρος.

Ο τερματισμός της Συμφωνίας δεν επηρεάζει την περαιτέρω εκπλήρωση των υποχρεώσεων που απορρέουν από συμβόλαια και άλλες συμφωνίες, που υπογράφηκαν κατ' εφαρμογή της Συμφωνίας ενώ αυτή τελούσε σε ισχύ, με εξαίρεση τις περιπτώσεις εκείνες όπου τα Μέρη θα καταλήξουν σε νέες συμφωνίες.

Έγινε και υπογράφηκε στη Λευκωσία, στις 21 Φεβρουαρίου 2002, σε δύο εξίσου αυθεντικά πρωτότυπα κείμενα, στην Ελληνική, Αρμενική και Αγγλική γλώσσα. Όλα τα κείμενα είναι εξίσου έγκυρα. Σε περίπτωση διαφορών στην ερμηνεία των προνοιών αυτής της Συμφωνίας επικρατεί το Αγγλικό κείμενο.



Για την Κυβέρνηση της
Κυπριακής Δημοκρατίας



Για την Κυβέρνηση της
Αρμενίας

AGREEMENT
BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF CYPRUS AND THE
GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF ARMENIA, ON MILITARY AND
MILITARY-TECHNICAL COOPERATION

The Government of the Republic of Cyprus and the Government of the Republic of Armenia, hereinafter called "the Parties";

Taking into consideration the common interests and common approaches to the regional problems,

Comprehending the necessity to preserve security and politico-military balance in the region,

Respecting the aims and principles of the UN Charter,

Desiring the defence cooperation on the basis of the latest science and technology achievements in military and military-technical fields,

Agreed upon the following :

ARTICLE 1
Authorization

1. The Parties designate authorized bodies for completing the practical measures necessary for the implementation of this Agreement :

- from the Government of the Republic of Cyprus – the Ministry of Defence of the Republic of Cyprus
- from the Government of the Republic of Armenia – the Ministry of Defence of the Republic of Armenia.

2. The representatives of the Ministries of Defence of the Parties shall be authorized to sign specific military protocols, which include specific conditions of cooperation in the areas defined in this Agreement.

ARTICLE 2
Legal Support

For the implementation of the cooperation defined in Article 3 of this Agreement the Parties and /or public administration bodies, organizations, enterprises (the authorized bodies of the Parties) in every specific case shall sign bilateral contracts, agreements or other legal documents which define their rights and obligations.

ARTICLE 3
The Cooperation

1. The Parties, following their National Legislation and the principles of equality and mutual benefit, will realize military and military-technical cooperation in the following areas and directions :

- (a) military scientific-and-technical researches,
- (b) exchange of experience in the sphere of military science and education and technical development,
- (c) production and supply of armament, military and special equipment, inventory, logistic production and equipment, component parts, spare parts and belongings and other material items according to the agreed programs of request and supply,
- (d) preparation of joint projects and proposals for armament joint production,
- (e) exchange of experience, technologies and information aimed at research and modernization on production and testing of armament and military equipment,
- (f) training of the personnel of the Armed Forces of both Parties/ Countries in the higher military educational institutions and their involvement in exercises,
- (g) exchange of experience and knowledge in the areas of military law, international law, protection of health of military personnel and environment during military activities,
- (h) organization of mutual visits during the humanitarian, educational, cultural, sport activities organized by the Armed Forces, as well as during the exhibitions of military equipment and belongings, weapon systems and exercises,
- (i) selling of armament and defence equipment, made in the framework of joint research, treatment and production programs, to the third country by mutual agreement,
- (j) development of bilateral relations concerning the military-technical issues,
- (k) logistic support of activities of the Armed Forces,
- (l) military medicine and health care,
- (m) military-technical and military-economical activity,

(n) military industry.

2. Each party, before purchasing armament, military equipment and belongings, as well as other belongings provided by this Agreement and related to their services, respecting obligations provided by other arrangements and by their National Legislation, can study the market of production or offer of such belongings and services by the governmental or private organizations of the other Party.

The Parties or their authorized bodies shall carry out any purchases of such belongings or services only from the authorized suppliers of the other Party directly by signing contracts with them.

ARTICLE 4

The Implementation of the Agreement

For the implementation of this Agreement the authorized bodies of the Parties shall prepare every year military and military-technical cooperation programs for the following year, for agreement and ratification by the Parties till the 1st of December of current year.

The military and military-technical programs shall include the names of activities, the form, terms and place of implementation, the responsible authorities and the sources of financing.

The Parties will designate representatives in their diplomatic missions, who will be responsible for cooperation and information exchange between the Parties.

ARTICLE 5

Financial Support of the Cooperation

The Parties by the principle of mutuality assume the following obligations on expenses of realization of activities provided by military cooperation programs :

The sending Party :

- travel expenses of delegation, concerning the transportation between the place of departure and the place of arrival of the receiving Party,
- the expenses concerning the receiving, parking, security and refuelling of the military aircraft transporting the delegation,
- the per diem expenses of members of delegation,
- the health and accident insurance, if it is not provided by the National Legislation of the receiving Party.

The receiving Party :

- the accommodation, food and travel expenses in its territory,
- the immediate medical aid and service of members of delegation in its military hospitals, and other aid by mutual agreement.

The issues concerning the other expenses arising from realization of the principles of this Agreement in separate areas of cooperation will be resolved according to mutual arrangements and the National Legislation of the Parties.

The payments of expenses related to the implementation of activities provided by the military cooperation program can be realized in other ways according to mutual agreement of both Parties.

ARTICLE 6 Security of Information

Implementing the principles of this Agreement the Parties will take all necessary measures, in order to keep secret all the correspondence and information obtained as a result of the bilateral cooperation, if either of the Parties considers them confidential, and are bound not to use such information, which could be detrimental to the interests of the other Party.

The Parties will guarantee the security of information according to the level of secrecy determined by the Party providing the information.

The Parties without the preliminary written permission of the other Party will not sell or pass the information, discovered in the framework of military and military-technical cooperation, and the results of joint elaborations to any third Party.

The oral or written information and data, which are received as a result of bilateral relations, shall be kept in accordance with the National Legislation of each Party and the level of secrecy determined by the Party providing the information. The publication in mass media is not permitted.

ARTICLE 7 Sales

While implementing the principles of this Agreement and after its termination, the Parties, without written agreement, will not sell or transfer armaments, military inventory, technical documents or other information on their production to a third Party, which was obtained or purchased as a result of bilateral military and technical cooperation on conversion defence industry of military equipment into non-military purposes.

ARTICLE 8
Joint Intergovernmental Committee

1. For the implementation of this Agreement the Parties will set up a Joint Cypriot-Armenian Intergovernmental Committee.
2. The Joint Intergovernmental Committee by mutual agreement will meet alternatively in Cyprus and Armenia.
3. The co-chairmen, the composition and the activity of the Joint Intergovernmental Committee will be defined by the Parties in a separate protocol.

ARTICLE 9
Resolution of Conflict

Differences arising either from the implementation or the interpretation of this Agreement, will be resolved by the Parties by negotiations.

ARTICLE 10
Amendments and Changes

The Agreement can be amended and changed only by mutual written consent.

Amendments and changes in this Agreement can be made by signing additional protocols, which will become inseparable part of it.

The additional protocols shall come into effect according to the procedures specified in Article 11 of this Agreement.

ARTICLE 11
Final Provisions

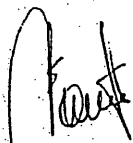
This Agreement is concluded for a period of five years and shall enter into force after receipt of the latest written notification on conclusion of all necessary internal procedures of the Parties for its approval or ratification.

The terms of this Agreement will be automatically prolonged every time for one year, if either of the Parties not later than six months before the relevant period does not notify the other Party in written form of its intention to terminate the Agreement.

Either of the Parties may terminate this Agreement. The Agreement will be terminated six months after written notification by the other Party.

The termination of this Agreement does not affect the fulfilment of any obligations arising from other arrangements reached pursuant to it, while it was still in force, with the exception of those cases where the Parties sign new agreements.

Done in *Nicosia* on *February 21*, 2002 in two copies in Greek, Armenian, and English. All texts are equal. In the case of differences in interpretation of the provisions of this Agreement the English text shall prevail.



From the Government of
the Republic of Cyprus



From the Government of
the Republic of Armenia